EVOLUTION
2003 vs. 2016

- PCs, laptops, tablets, smart phones
- Light and user-friendly portable apps
  - Responsive web design
- Advanced search options
- Interconnectivity
- User-friendly and improved look & feel
- Fast editing (predictive typing)

NEEDS
Making life easier for users

- Follow users' needs and wishes
- Add new features for terminologists
- Make the application transparent for translators and accessible to more users
- Have new data available in real time

EXPECTATIONS
Improve...

Technologies...
- create new needs
  help meeting users' needs
- make applications out of date
  help attracting and retaining users

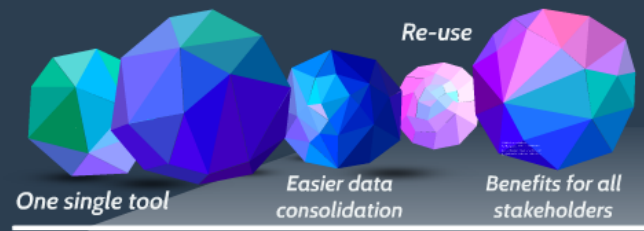
Meet modern standards to attract more users, improve usability, care about accessibility and quality, increase the ROI and build on cooperations!

FEATURES
A well-known name for an improved and brand new tool

- Better look and feel, easier and lighter interface
- Login made easier (automatic authentification integration)
- Quicker indexation of data (i.e. availability)
- Enhanced collaboration and interoperability (APIs, webservices)
- From e-mail to fora for centralised information exchange and information pushed to users
- Accessibility aspects taken into account
- Responsive design

RETURN ON INVESTMENT

Easier feeding & maintenance



External collaborations

Conferences
- for a sharing of resources, practices and expertise

External feedback
- from external users
- via e-mail
- analysis, dispatch and processing

International organisations
- through JIAMCATT (International Annual Meeting on Computer-Assisted Translation and Terminology) which intends to enhance exchanges among languages services of international organizations and national bodies in order to promote the pooling of the partners' terminology resources to make them accessible to all in electronic form.
- some collaborative work (e.g. COP21)

Universities
- Cooperation proposals
- Collaborative work
- Traineeships

From IATE to IATE 2

or when technologies are agents of change and means to improve users' satisfaction

From IATE to IATE 2

Denis Dechandon
IATE Tool Manager
Translation Centre for the Bodies of the European Union

EVOLUTION

2003 vs. 2016

- PCs, laptops, tablets, smart phones
- Light and user-friendly portable apps
    - Responsive web design

- Advanced search options
- Interconnectivity
- User-friendly and improved look & feel
- Fast editing (predictive typing)

NEEDS

Making life easier for users

- Follow users' needs and wishes
- Add new features for terminologists
- Make the application transparent for translators and accessible to more users
- Have new data available in real time

EXPECTATIONS

Improve...

Technologies...

- create new needs
  help meeting users' needs
- make applications out of date
  help attracting and retaining users

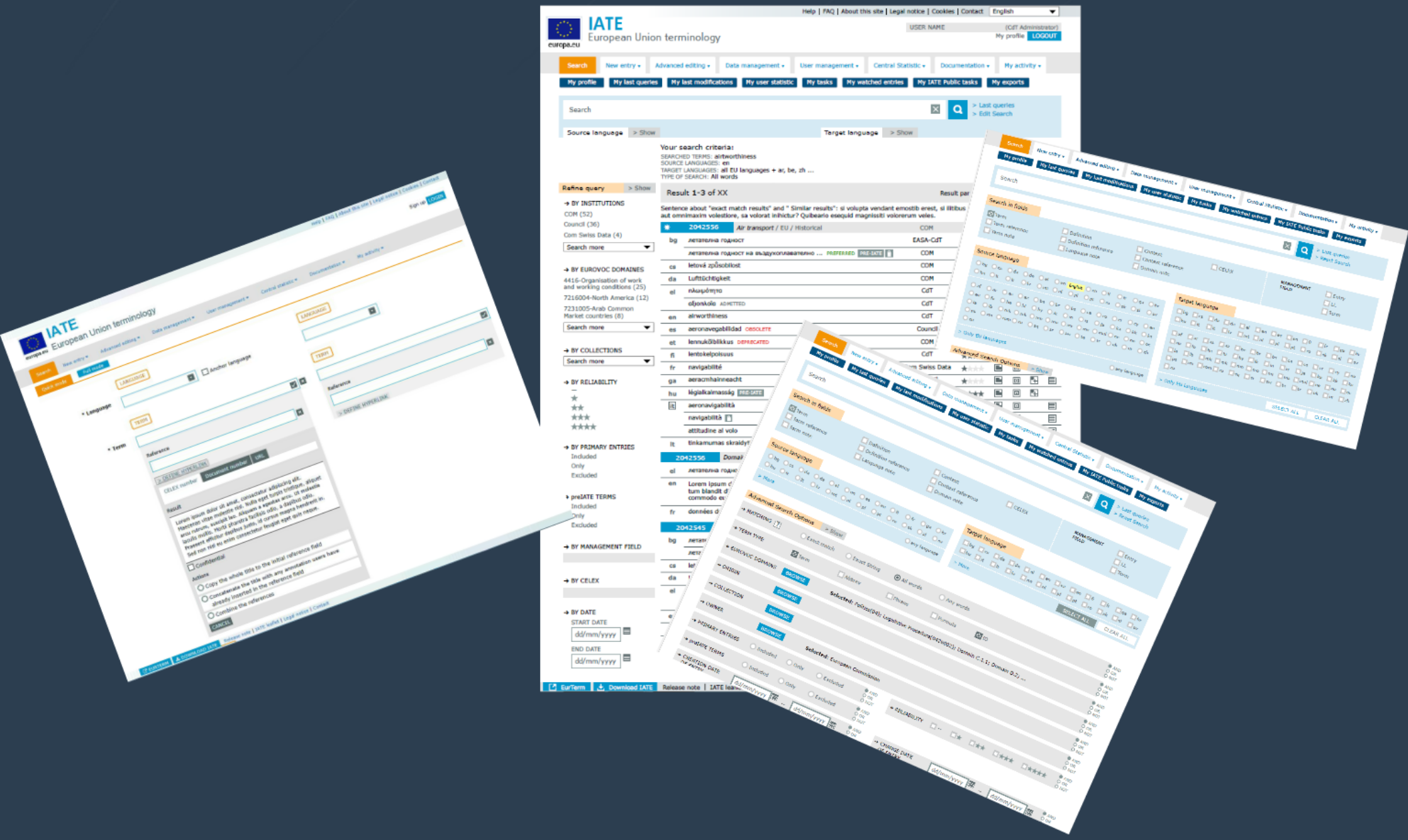
Meet modern standards to attract more users, improve usability, care about accessibility and quality, increase the ROI and build on cooperations!

FEATURES

A well-known name for an improved and brand new tool

- Better look and feel, easier and lighter interface
- Login made easier (automatic authentification integration)
- Quicker indexation of data (i.e. availability)
- Enhanced collaboration and interoperability (APIs, webservices)
- From e-mail to fora for centralised information exchange and information pushed to users
- Accessibility aspects taken into account
- Responsive design

- Simplified use of the tool:
  - Contextual help (with extracts from IATE Handbook)
  - Search options adapted to profile
  - User statistics and central statistics
  - More transparent way to feed IATE
  - Quicker data feeding and modification
  - Clearer display of non-validated data and more prominent display of "last modification date"
  - Wider search possibilities via full-text search
  - Early duplicate detection mechanism and enhanced data validation
  - Terminology project coordination module
  - Watch entries mechanisms and quick reporting of problematic content


IATE
European Union terminology
europa.eu
Search
New entry
Advanced editing
Data management
User management
Central Statistic
Documentation
My activity
My profile
My last queries
My last modifications
My user statistic
My tasks
My watched entries
My IATE Public tasks
My exports
Refine query
BY INSTITUTIONS
BY EUROVOC DOMAINES
BY COLLECTIONS
BY RELIABILITY
BY PRIMARY ENTRIES
preIATE TERMS
BY MANAGEMENT FIELD
BY CELEX
BY DATE
Result 1-3 of XX
Advanced Search Options
Search in fields
Source language
Target language
EurTerm
Download IATE
Release note

Technologies taken on board for IATE 2

New front-end and back-end technologies selected so as to allow IATE 2 to be built based on a microservices architecture:

Back-end: Java 7, REST, JMS, SQL

Front-end: AngularJS (for a more reactive and responsive application)

Data Storage: Oracle Database

Search feature: ElasticSearch

Application Server: Weblogic

Outdated for this project

Back end: JAVA Struts framework v1.x, MVC framework currently fully outdated.

Front end: Servlets / JSP / JSTL / Struts taglibs/ mixed with HTML and CSS
Sometimes all in one page. A complete outdated way to build pages. Too heavy to maintain.

Searching: Oracle Text

A DEDICATED TOOL, EurTerm

- Collaborative platform
- Networked and multi-user
- Knowledge sharing
- Assets sharing
- Collaboration on projects
- Information tool

- Language wikis
- Contact lists (EU terminologists and other experts)
- Collection of (EU and non-EU) assets
- (Eu and international) Terminology events calendar

COLLABORATION BETWEEN LINGUISTS

Translators

- Feed equivalents into the database on the fly

language terminologists

- Validate inserted data by translators in their respective institutions (native language)
- Terminology work assigned by central terminology services
- Update data fields

and central terminologists

- Terminology work coordination (all EU languages)
- Identification and consolidation of existing duplicates (entry level)

COLLABORATION WITHIN IATE

- Thread per entry, language and term
- Queries to relevant language terminologists
- Consolidation tasks assigned directly in IATE (no e-mails, no attachments)
- Direct communication in IATE 2 (no e-mails)

IATE MANAGEMENT GROUP & TASK FORCES

IMG

Various Task Forces, several annual meetings, communication through EurTerm, terminology meetings

Data Clean-Up Task Force

Various strategies, approaches to a semi-automatic clean-up, integration of IATE data in CAT tools, better quality assurance

IATE Handbook Task Force

Revision and update of the IATE Handbook, sharing of best practices

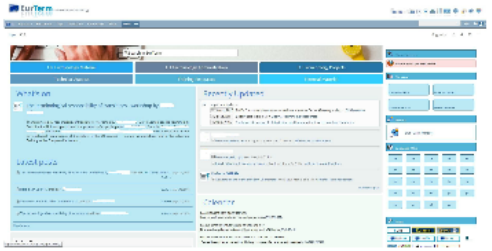
Basics are kept but IATE is about to enter a new era

COLLABORATION WITHIN IATE

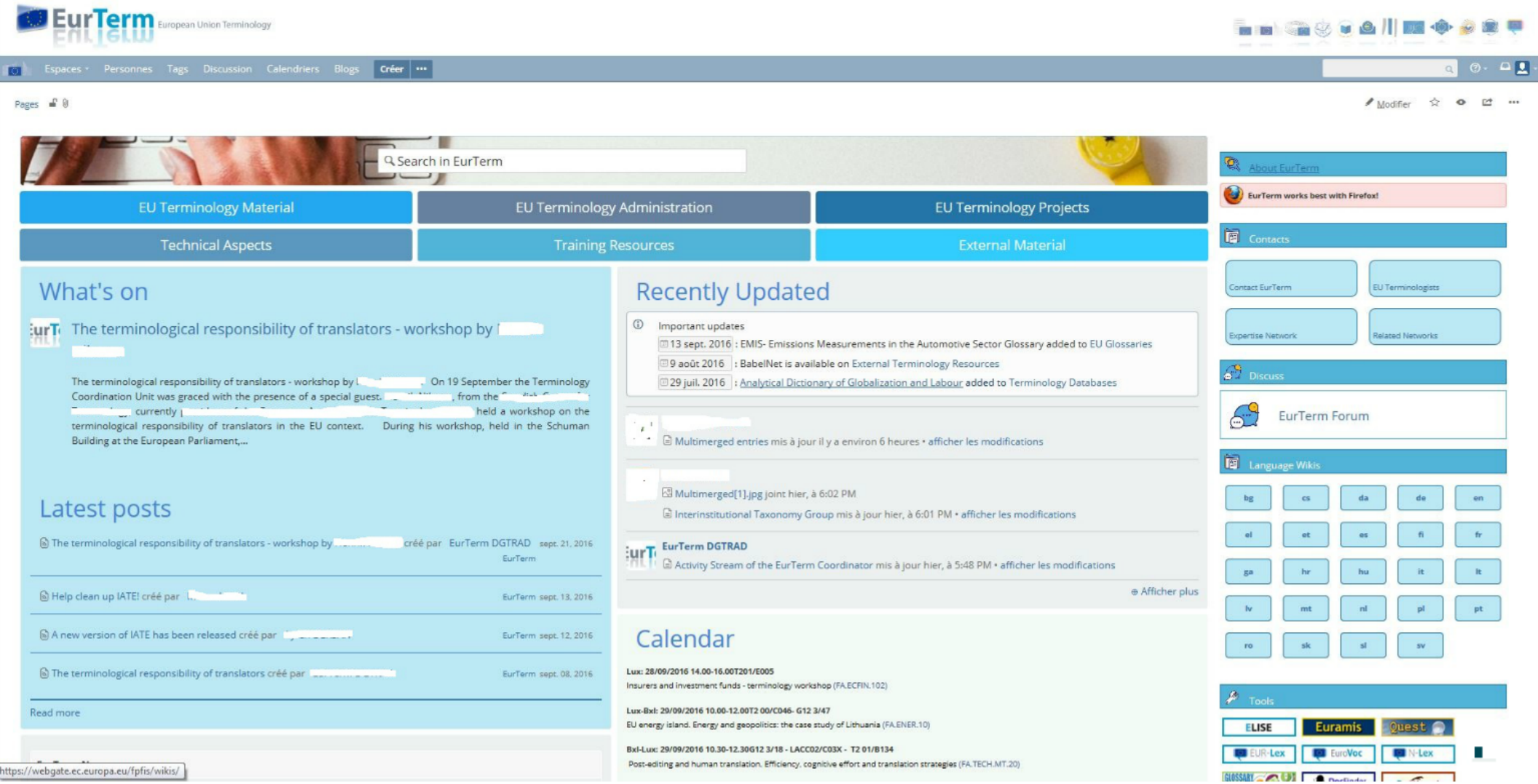
- Thread per entry, language and term
- Queries to relevant language terminologists
- Consolidation tasks assigned directly in IATE (no e-mails, no attachments)
- Direct communication in IATE 2 (no e-mails)

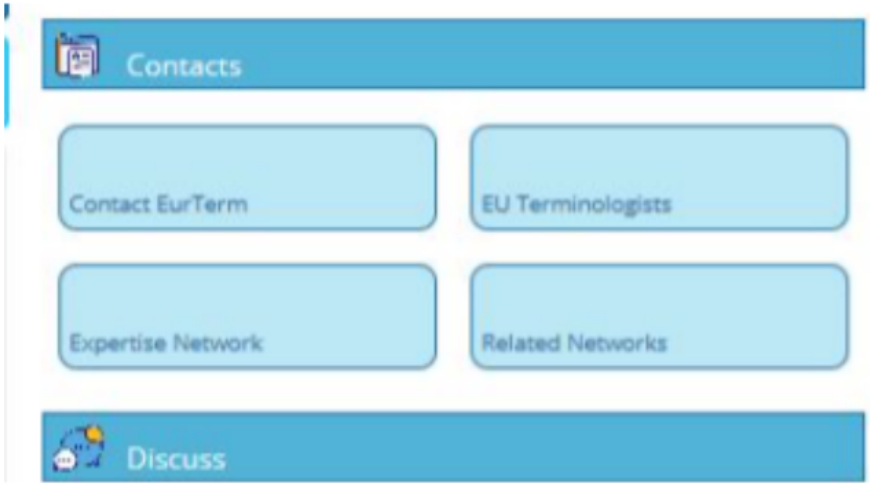
A DEDICATED TOOL, EurTerm

- Collaborative platform
- Networked and multi-user
- Knowledge sharing
- Assets sharing
- Collaboration on projects
- Information tool



- Language wikis
- Contact lists (EU terminologists and other experts)
- Collection of (EU and non-EU) assets
- (Eu and international) Terminology events calendar


EurTerm
European Union Terminology
Espaces
Personnes
Tags
Discussion
Calendriers
Blogs
Créer
Pages
Modifier
Search in EurTerm
EU Terminology Material
EU Terminology Administration
EU Terminology Projects
Technical Aspects
Training Resources
External Material
What's on
The terminological responsibility of translators - workshop by
The terminological responsibility of translators - workshop by . On 19 September the Terminology Coordination Unit was graced with the presence of a special guest. , from the , currently held a workshop on the terminological responsibility of translators in the EU context. During his workshop, held in the Schuman Building at the European Parliament,...
Latest posts
The terminological responsibility of translators - workshop by créé par EurTerm DGTRAD sept. 21, 2016
EurTerm
Help clean up IATE! créé par EurTerm sept. 13, 2016
A new version of IATE has been released créé par EurTerm sept. 12, 2016
The terminological responsibility of translators créé par EurTerm sept. 08, 2016
Read more
Recently Updated
Important updates
13 sept. 2016 : EMIS- Emissions Measurements in the Automotive Sector Glossary added to EU Glossaries
9 août 2016 : BabelNet is available on External Terminology Resources
29 juil. 2016 : Analytical Dictionary of Globalization and Labour added to Terminology Databases
Multimerged entries mis à jour il y a environ 6 heures • afficher les modifications
Multimerged[1].jpg joint hier, à 6:02 PM
Interinstitutional Taxonomy Group mis à jour hier, à 6:01 PM • afficher les modifications
EurTerm DGTRAD
Activity Stream of the EurTerm Coordinator mis à jour hier, à 5:48 PM • afficher les modifications
Afficher plus
Calendar
Lux: 28/09/2016 14.00-16.00T201/E005
Insurers and investment funds - terminology workshop (FA.ECFIN.102)
Lux-Bxl: 29/09/2016 10.00-12.00T2 00/C046- G12 3/47
EU energy island. Energy and geopolitics: the case study of Lithuania (FA.ENER.10)
Bxl-Lux: 29/09/2016 10.30-12.30G12 3/18 - LACC02/C03X - T2 01/B134
Post-editing and human translation. Efficiency, cognitive effort and translation strategies (FA.TECH.MT.20)
About EurTerm
EurTerm works best with Firefox!
Contacts
Contact EurTerm
EU Terminologists
Expertise Network
Related Networks
Discuss
EurTerm Forum
Language Wikis
bg
cs
da
de
en
el
et
es
fi
fr
ga
hr
hu
it
lt
lv
mt
nl
pl
pt
ro
sk
sl
sv
Tools
ELISE
Euramis
Quest
EUR-Lex
EuroVoc
N-Lex
https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/

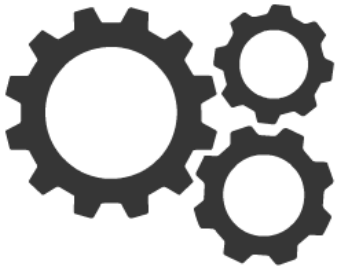


EU Terminology Material | EU Terminology Administration | EU Terminology Projects

Technical Aspects | Training Resources | External Material

What's on

Recently Updated



COLLABORATION BETWEEN LINGUISTS

Translators

- Feed equivalents into the database on the fly

language terminologists

- Validate inserted data by translators in their respective institutions (native language)
- Terminology work assigned by central terminology services
- Update data fields

and central terminologists

- Terminology work coordination (all EU languages)
- Identification and consolidation of existing duplicates (entry level)

IATE MANAGEMENT GROUP & TASK FORCES

IMG

Various Task Forces, several annual meetings, communication through EurTerm, terminology meetings

Data Clean-Up Task Force

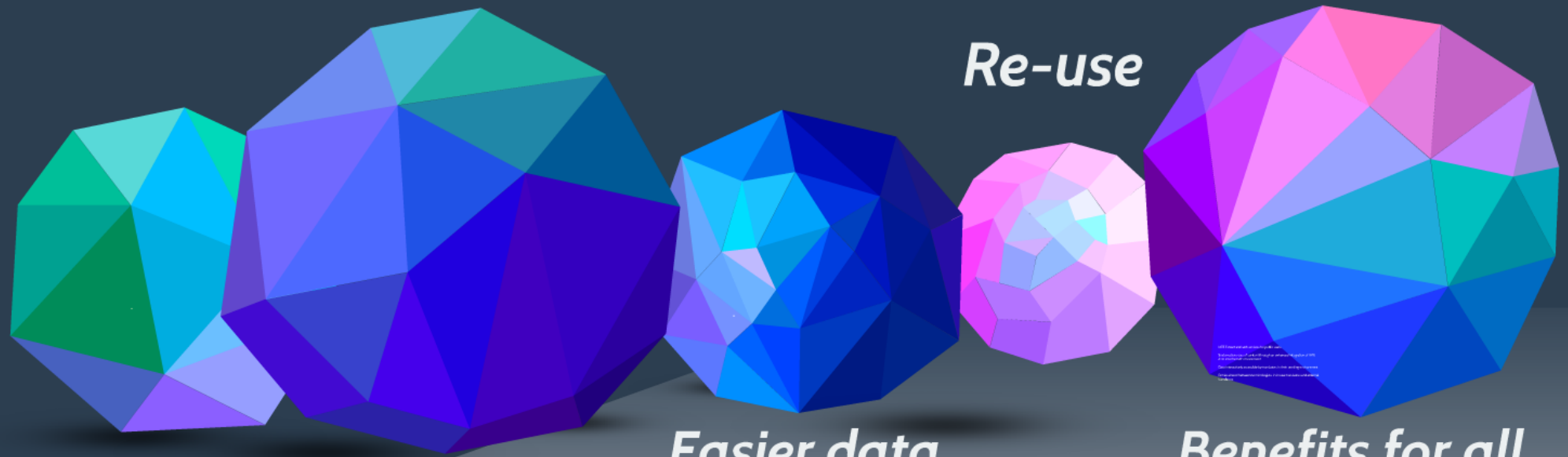
Various strategies, approaches to a semi-automatic clean-up, integration of IATE data in CAT tools, better quality assurance

IATE Handbook Task Force

Revision and update of the IATE Handbook, sharing of best practices

RETURN ON INVESTMENT

Easier feeding & maintenance

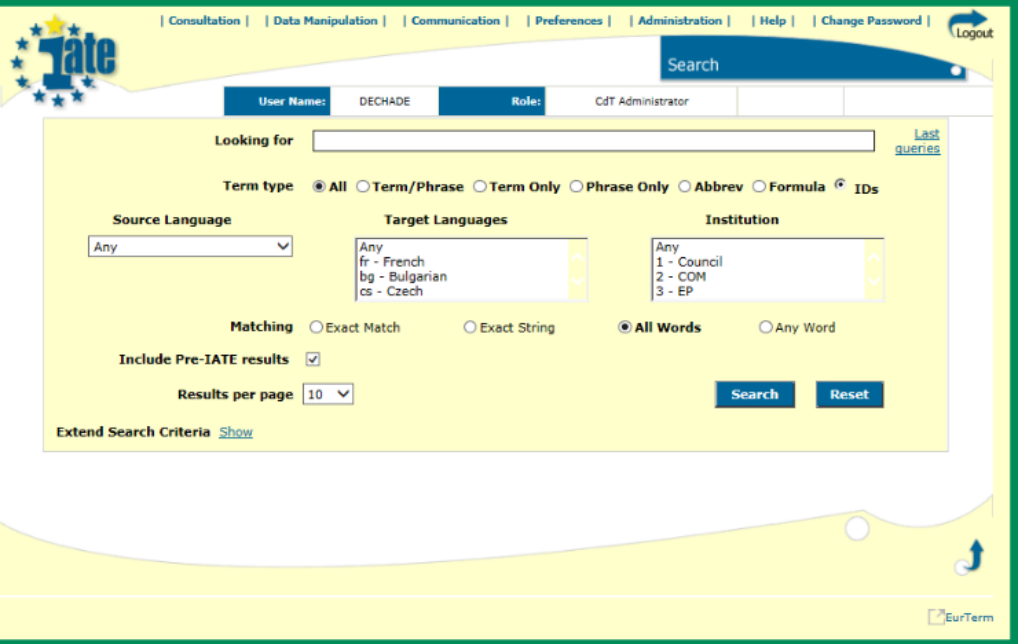


Re-use

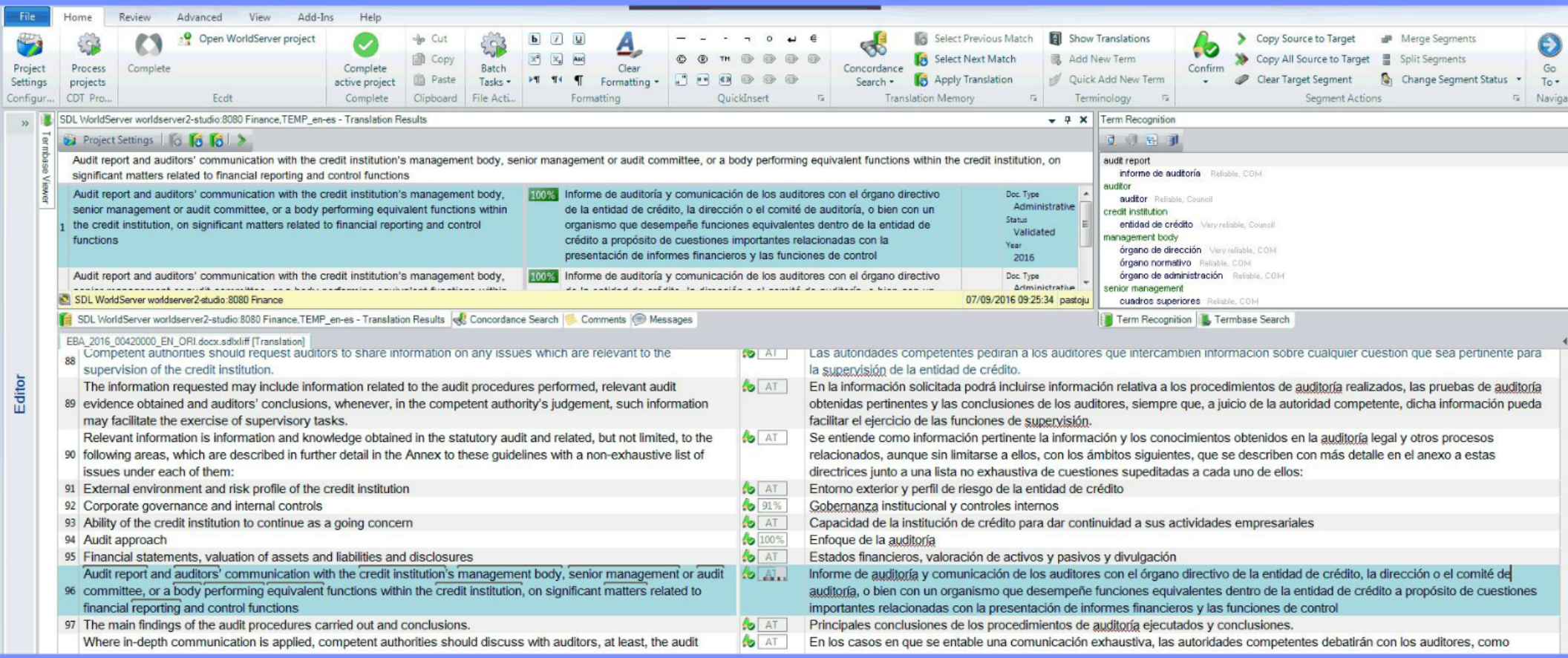
One single tool

Easier data consolidation

Benefits for all stakeholders


| Consultation | | Data Manipulation | | Communication | | Preferences | | Administration | | Help | | Change Password |
Logout
Search
User Name: DECHADE
Role: CdT Administrator
Looking for
Last queries
Term type All Term/Phrase Term Only Phrase Only Abbrev Formula IDs
Source Language
Any
Target Languages
Any
fr - French
bg - Bulgarian
cs - Czech
Institution
Any
1 - Council
2 - COM
3 - EP
Matching Exact Match Exact String All Words Any Word
Include Pre-IATE results
Results per page 10
Search
Reset
Extend Search Criteria Show
EurTerm

InterActive Terminology for Europe
français (fr)
Mes préférences de recherche
Effacer mes préférences de recherche
Aide
Critères de recherche
Le terme recherché*
Rechercher
Langue source*
bg - bulgare
Charger les préférences
Langues cibles*
bg cs da de el en es et fi fr ga hr hu
it la lt lv mt nl pl pt ro sk sl sv
Toutes
Effacer
* Ce symbole indique que le champ est obligatoire.
Critères optionnels
Choisissez le domaine associé à votre recherche.
Please select...
?
Type de recherche: Terme Abréviation Tous
iate diffusion version 1.8.18
© Copyright Disclaimer
Download IATE
About IATE
FAQ
Contact us


File
Home
Review
Advanced
View
Add-Ins
Help
Project Settings
Process projects
Complete
Open WorldServer project
Complete active project
Cut
Copy
Paste
Batch Tasks
Clear Formatting
Concordance Search
Select Previous Match
Select Next Match
Apply Translation
Show Translations
Add New Term
Quick Add New Term
Confirm
Copy Source to Target
Copy All Source to Target
Clear Target Segment
Merge Segments
Split Segments
Change Segment Status
Go To
Configur...
CDT Pro...
Ecdt
Complete
Clipboard
File Acti...
Formatting
QuickInsert
Translation Memory
Terminology
Segment Actions
Naviga
Editor
Termbase Viewer
SDL WorldServer worldserver2-studio:8080 Finance,TEMP_en-es - Translation Results
Project Settings
Audit report and auditors' communication with the credit institution's management body, senior management or audit committee, or a body performing equivalent functions within the credit institution, on significant matters related to financial reporting and control functions
1
Audit report and auditors' communication with the credit institution's management body, senior management or audit committee, or a body performing equivalent functions within the credit institution, on significant matters related to financial reporting and control functions
100%
Informe de auditoría y comunicación de los auditores con el órgano directivo de la entidad de crédito, la dirección o el comité de auditoría, o bien con un organismo que desempeñe funciones equivalentes dentro de la entidad de crédito a propósito de cuestiones importantes relacionadas con la presentación de informes financieros y las funciones de control
Doc. Type
Administrative
Status
Validated
Year
2016
Audit report and auditors' communication with the credit institution's management body,
100%
Informe de auditoría y comunicación de los auditores con el órgano directivo
Doc. Type
Administrative
SDL WorldServer worldserver2-studio:8080 Finance
07/09/2016 09:25:34
pastoju
Term Recognition
audit report
informe de auditoría Reliable, COM
auditor
auditor Reliable, Council
credit institution
entidad de crédito Very reliable, Council
management body
órgano de dirección Very reliable, COM
órgano normativo Reliable, COM
órgano de administración Reliable, COM
senior management
cuadros superiores Reliable, COM
SDL WorldServer worldserver2-studio:8080 Finance,TEMP_en-es - Translation Results
Concordance Search
Comments
Messages
Term Recognition
Termbase Search
EBA_2016_00420000_EN_ORI.docx.sdlxliff [Translation]
88
Competent authorities should request auditors to share information on any issues which are relevant to the supervision of the credit institution.
AT
Las autoridades competentes pedirán a los auditores que intercambien información sobre cualquier cuestión que sea pertinente para la supervisión de la entidad de crédito.
89
The information requested may include information related to the audit procedures performed, relevant audit evidence obtained and auditors' conclusions, whenever, in the competent authority's judgement, such information may facilitate the exercise of supervisory tasks.
AT
En la información solicitada podrá incluirse información relativa a los procedimientos de auditoría realizados, las pruebas de auditoría obtenidas pertinentes y las conclusiones de los auditores, siempre que, a juicio de la autoridad competente, dicha información pueda facilitar el ejercicio de las funciones de supervisión.
90
Relevant information is information and knowledge obtained in the statutory audit and related, but not limited, to the following areas, which are described in further detail in the Annex to these guidelines with a non-exhaustive list of issues under each of them:
AT
Se entiende como información pertinente la información y los conocimientos obtenidos en la auditoría legal y otros procesos relacionados, aunque sin limitarse a ellos, con los ámbitos siguientes, que se describen con más detalle en el anexo a estas directrices junto a una lista no exhaustiva de cuestiones supeditadas a cada uno de ellos:
91
External environment and risk profile of the credit institution
AT
Entorno exterior y perfil de riesgo de la entidad de crédito
92
Corporate governance and internal controls
91%
Gobernanza institucional y controles internos
93
Ability of the credit institution to continue as a going concern
AT
Capacidad de la institución de crédito para dar continuidad a sus actividades empresariales
94
Audit approach
100%
Enfoque de la auditoría
95
Financial statements, valuation of assets and liabilities and disclosures
AT
Estados financieros, valoración de activos y pasivos y divulgación
96
Audit report and auditors' communication with the credit institution's management body, senior management or audit committee, or a body performing equivalent functions within the credit institution, on significant matters related to financial reporting and control functions
AT
Informe de auditoría y comunicación de los auditores con el órgano directivo de la entidad de crédito, la dirección o el comité de auditoría, o bien con un organismo que desempeñe funciones equivalentes dentro de la entidad de crédito a propósito de cuestiones importantes relacionadas con la presentación de informes financieros y las funciones de control
97
The main findings of the audit procedures carried out and conclusions.
AT
Principales conclusiones de los procedimientos de auditoría ejecutados y conclusiones.
Where in-depth communication is applied, competent authorities should discuss with auditors, at least, the audit
AT
En los casos en que se entable una comunicación exhaustiva, las autoridades competentes debatirán con los auditores, como

Audit approach

Financial statements, valuation of assets and liabilities and disclosures

Audit report and auditors' communication with the credit institution's management body, senior management or audit committee, or a body performing equivalent functions within the credit institution, on significant matters related to financial reporting and control functions

The main findings of the audit procedures carried out and conclusions

IATE Extract and web services for public users

Systematic re-use of content through an enhanced integration of IATE data into the CAT environment

Data interactively accessible by translators in their working environment

Entries shared between terminologists, in-house translators and external translators

External collaborations

Conferences

- for a sharing of resources, practices and expertise

External feedback

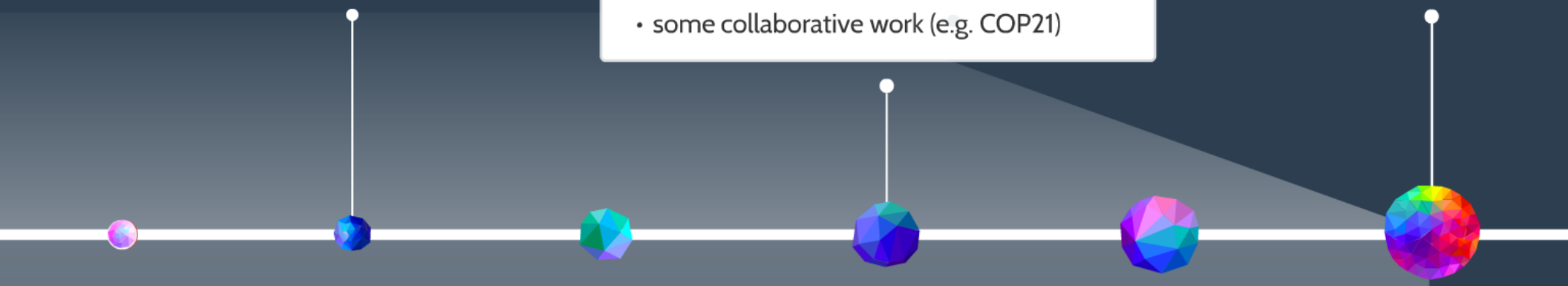
- from external users
- via e-mail
- analysis, dispatch and processing

International organisations

- through JIAMCATT (International Annual Meeting on Computer-Assisted Translation and Terminology) which intends to enhance exchanges among languages services of international organizations and national bodies in order to promote the pooling of the partners' terminology resources to make them accessible to all in electronic form,
- some collaborative work (e.g. COP21)

Universities

- Cooperation proposals
- Collaborative work
- Traineeships



Conferences

- for a sharing of resources, practices and expertise

External feedback

- from external users
- via e-mail
- analysis, dispatch and processing

International organisations

- through JIAMCATT (International Annual Meeting on Computer-Assisted Translation and Terminology) which intends to enhance exchanges among languages services of international organizations and national bodies in order to promote the pooling of the partners' terminology resources to make them accessible to all in electronic form,

- some collaborative work (e.g. COP21)

Universities

- Cooperation proposals
- Collaborative work
- Traineeships

EVOLUTION
2003 vs. 2016

- PCs, laptops, tablets, smart phones
- Light and user-friendly portable apps
  - Responsive web design
- Advanced search options
- Interconnectivity
- User-friendly and improved look & feel
- Fast editing (predictive typing)

NEEDS
Making life easier for users

- Follow users' needs and wishes
- Add new features for terminologists
- Make the application transparent for translators and accessible to more users
- Have new data available in real time

EXPECTATIONS
Improve...

Technologies...
- create new needs
  help meeting users' needs
- make applications out of date
  help attracting and retaining users

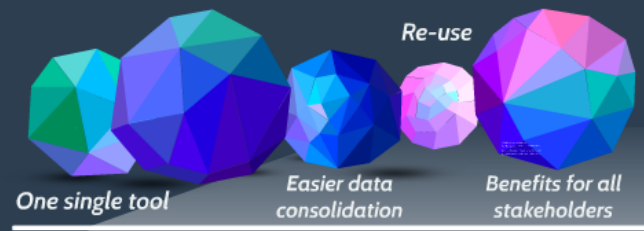
Meet modern standards to attract more users, improve usability, care about accessibility and quality, increase the ROI and build on cooperations!

FEATURES
A well-known name for an improved and brand new tool

- Better look and feel, easier and lighter interface
- Login made easier (automatic authentification integration)
- Quicker indexation of data (i.e. availability)
- Enhanced collaboration and interoperability (APIs, webservices)
- From e-mail to fora for centralised information exchange and information pushed to users
- Accessibility aspects taken into account
- Responsive design

RETURN ON INVESTMENT

Easier feeding & maintenance



External collaborations

Conferences
- for a sharing of resources, practices and expertise

External feedback
- from external users
- via e-mail
- analysis, dispatch and processing

International organisations
- through JIAMCATT (International Annual Meeting on Computer-Assisted Translation and Terminology) which intends to enhance exchanges among languages services of international organizations and national bodies in order to promote the pooling of the partners' terminology resources to make them accessible to all in electronic form.
- some collaborative work (e.g. COP21)

Universities
- Cooperation proposals
- Collaborative work
- Traineeships

From IATE to IATE 2

or when technologies are agents of change and means to improve users' satisfaction